

NEUBAU DURCHGANGSZENTRUM VOLKETSWIL ZH  
BAUBÜRO IN SITU AG, ZÜRICH

# PRAGMA TISCHE ÄSTHETIK



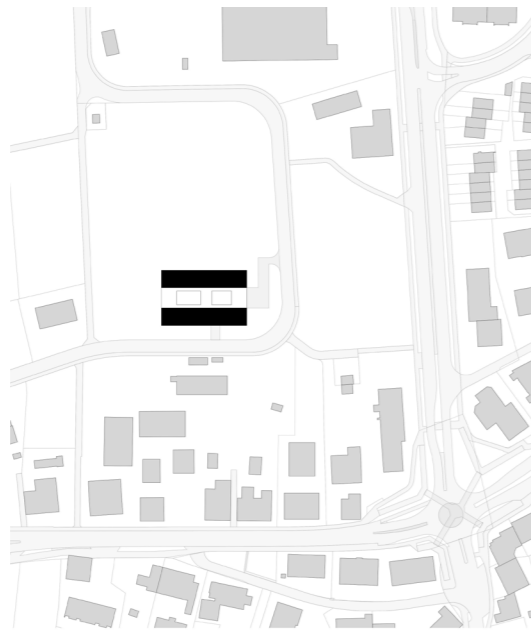
Das kantonale Durchgangszentrum Volketswil ersetzt das Durchgangszentrum Hegnau, das bisher in einer bestehenden Liegenschaft eingemietet war. Der Gemeinderat bot nach dessen Kündigung ein geeignetes Grundstück für einen neuen Standort an. Das im Asylbau erfahrene Team des Baubüros «in situ» erhielt den Auftrag einen Neubau zusammen mit dem Gesamtleister Schaerholzbau zu erstellen.

NOUVELLE CONSTRUCTION DU CENTRE DE TRANSIT DE VOLKETSWIL  
BAUBÜRO IN SITU AG, ZURICH

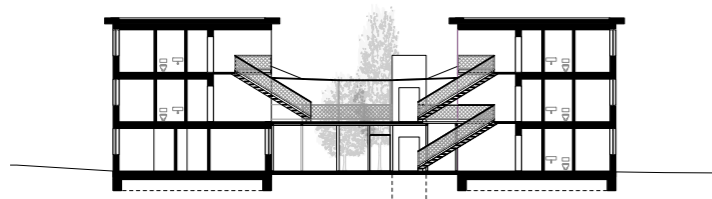
## UNE ESTHÉTIQUE PRAGMATIQUE

Le centre cantonal de transit de Volketswil ZH remplace le centre de transit de Hegnau qui était auparavant installé dans un immeuble existant en location. Après la résiliation du bail de l'immeuble, le conseil municipal proposa un terrain approprié pour un nouvel emplacement. L'équipe de «baubüro in situ», expérimentée dans la construction d'immeubles abritant des requérants d'asile, a obtenu le mandat de réaliser, en partenariat avec la direction général de projet Schaerholzbau, une nouvelle construction.





Situation

Querschnitt  
Section transversale1. Obergeschoss  
Première étageErdgeschoss  
Rez-de-chaussée

Text | Texte  
**Claudia Frigo Mallien**

Foto | Photo  
**Martin Zeller**

Pläne | Plans  
**Baubüro «in situ» AG,  
Zürich**

Im Mai 2019 wurde der Gesamtbaukredit von 7.48 Millionen Franken von der Einwohnergemeinde mit einer klaren Mehrheit bewilligt. Bereits im September 2020 wurde das neue Haus an der Tolackerstrasse in Betrieb genommen. Es bietet 134 Asylsuchenden Platz, die den Kantonen aus den Bundesasylzentren zugeteilt und hier während einiger Monate auf eine selbstständige Lebensführung in der Schweiz vorbereitet werden. Im Gegensatz zu kommunalen Wohnunterkünften werden Durchgangszentren im Auftrag des Kantonalen Sozialamtes Zürich von der Asyl-Organisation Zürich, der AOZ, betrieben.

#### LAND IN SICHT

Alternative Wohnformen, seien es Genossenschaften, Patchwork-Familien oder Mehrgenerationenprojekte, sind mehr denn je eine Selbstverständlichkeit. Allgemein verändert sich die Mobilität der Gesellschaft. Beispielsweise etabliert sich Homeoffice und Pop-up-Stores ersetzen Quartierläden. Das verändert auch das Sicherheitsdenken: Immer öfter werden Projekte auch für kürzere Zeiträume umgesetzt. Diese Chancen nutzt das Baubüro «in situ». Es realisierte in den letzten Jahren mehrere Asylunterkünfte. Insbesondere bei Umnutzungen von Industriebrachen konnte es den Beweis erbringen, dass qualitätsvolles Bauen die Akzeptanz für temporäre Lösungen beeinflusst.

Noch bis vor wenigen Jahrzehnten wurden «Gastarbeiter» in Barackensiedlungen, die kaum mehr Schutz als ein Zelt boten, ausserhalb von Siedlungsgebieten untergebracht. Inzwischen prägt temporäre Archi-

En mai 2019, la commune municipale a approuvé à une large majorité le crédit de construction d'un montant total de 7.48 millions de francs suisses. Le nouveau bâtiment de la Tolackerstrasse a été mis en service en septembre 2020. Il permet d'héberger 134 demandeurs d'asile qui sont assignés par les centres d'asile fédéraux aux cantons et doivent être préparés de façon adéquate à mener une vie autonome en Suisse. Contrairement aux logements communaux, les centres de transit sont gérés par l'Organisation zurichoise pour l'asile, l'AOZ, pour le compte du Service de l'action sociale de Zurich.

#### TERRE EN VUE

Les formes alternatives de logement, telles que les coopératives d'habitation, les familles recomposées ou les projets multigénérationnels, sont plus que jamais sur toutes les lèvres. De manière général, la mobilité de la société évolue. Ainsi, le travail à domicile devient de plus en plus populaire, et les pop-ups remplacent les magasins de quartier. Cela influence également la façon dont nous abordons la question de la sécurité. On peut observer une tendance vers des projets à durée limitée. Le bureau de construction «in situ» a saisi l'opportunité en réalisant, ces dernières années, plusieurs centres d'hébergement pour requérants d'asile. Notamment dans le domaine des réaffectations de friches industrielles, le bureau d'étude a pu démontrer que la qualité d'une construction influence positivement l'acceptation de telles solutions temporaires.





Pro Geschoss ist in der Fassade ein Versatz erkennbar. Im Systembau werden die Geschosse nacheinander aufgerichtet, und die entstandene Überlappung der Elemente ist gleichzeitig ein konstruktiver Holzschutz.

Les différents niveaux sont parfaitement lisibles sur la façade. Dans la construction modulaire, les planchers sont posés successivement et le chevauchement des éléments qui en résulte est automatiquement une protection constructive du bois.

Jusqu'à il y a quelques décennies, les ouvriers immigrés étaient hébergés dans des bidonvilles, qui n'offraient guère plus de protection qu'une tente et se trouvaient à l'écart des zones urbaines. L'architecture éphémère est aujourd'hui devenu un élément marquant du paysage urbain. Les nouveaux arrivants jouissent d'un cadre de vie plus agréable.

Une équipe d'environ six personnes accueille les futurs résidents du centre de transit et les assiste pendant leur séjour dans diverses activités. Contrairement aux bâtiments résidentiels classiques, seuls les enfants en âge scolaire quittent la structure tous les jours pour aller à l'école publique. Tous les autres résidents passent la plus grande partie de leur journée dans la structure, dont ils prennent soin et s'occupent.

Il est vrai que le débat sur le terrain que la commune souhaitait mettre à disposition pour la construction du nouveau centre de transit a échauffé pas mal d'esprits. Bien qu'il se trouve dans la zone industrielle, il est tout de même en bordure du quartier de Hegnau Chappeli. Ainsi, il était d'autant plus important de faire preuve, dès le tout début du processus de planification, d'une vision d'une architecture pragmatique de qualité, malgré le budget restreint.

tektur das Siedlungsbild und Neuankömmlingen wird ein besseres Umfeld geboten.

Im neuen Durchgangszentrum Volketswil empfängt ein Team aus etwa sechs Personen die künftigen Bewohner und bietet ihnen während ihres Aufenthalts bei verschiedensten Tätigkeiten Rückhalt. Im Gegensatz zu konventionellen Wohnhäusern sind es hier lediglich die schulpflichtigen Kinder, die täglich das Haus verlassen, um die öffentliche Schule zu besuchen. Alle anderen Bewohner verbringen ihren Alltag vorwiegend im Haus, welches von ihnen gehegt und gepflegt wird.

Die Frage welches Stück Land die Gemeinde für die neue Asylunterkunft zur Verfügung stellen würde, erhitzte sicherlich manche Gemüter. Das Zentrum liegt zwar in der Industriezone, doch auch am Rande des Quartiers Hegnau Chappeli. Umso wichtiger war es daher, im Planungsprozess von Beginn an – trotz des engen Kostenrahmens – die Vision einer pragmatischen und hochwertigen Architektur aufzuzeigen.

Der Empfangsschalter beim Haupteingang ist, wie auch die Türzargen, von der Innenausbau-Abteilung der Firma Schaerholzbau in Eiche ausgeführt worden.

De même que les châssis de porte, le guichet d'accueil a été réalisé par le service d'aménagement intérieur de la société Schaerholzbau.



### DER SICHERE HAFEN

Einem Katamaran gleich besteht das neue Durchgangszentrum aus zwei gespiegelten, dreigeschossigen Längsbauten in kompakter Holzelementbauweise und einem eingeschossigen Verbindungsbau. Dieser ist wie ein Tisch Terrasse und Unterstand zugleich. Rechteckige Aussparungen bilden in der Mitte zwei Höfe. Auf beiden Seiten laden Haupttreppen ein, die Terrasse zu besteigen, und entlang der Längsbauten gelangt man über je drei aussen liegende Stahltreppen auf das Deck und in das zweite Obergeschoss.

Im Erdgeschoss befinden sich vorwiegend betriebliche Räume, Lager und Schulungsräume sowie eine grosse Waschküche. Der Haupteingang ist durch einen Einzug im Südtrakt zur Tolackerstrasse hin markiert, vor dem sich auch ein Fahrradunterstand befindet. Im Nordtrakt liegen im Erdgeschoss auch vom Hof abgewandte Schlafräume. Diese Abgrenzung findet man auch im oberen Geschoss, wo nur gewohnt wird. Hier befinden sich zur halböffentlichen Terrasse hin die gemeinsamen Koch- und Essbereiche, welche von aussen direkt erschlossen werden, während im zweiten Obergeschoss die Schlafräume auch zum Hof angeordnet sind.

Die Asylsuchenden wohnen zusammen in Cluster aus Zweier-, Dreier- und Familienzimmern und teilen sich eine bis zwei Nasszellen auf dem Gang. Die liegend angeordneten Räume werden durch Raumtrennmöbel aufgeteilt, die den notwendigen Stauraum bieten, aber gleichzeitig auch durch die Separierung des Raums ein Mindestmass an Privatsphäre schaffen.

### LE HAVRE DE SÉCURITÉ

Tel un catamaran, le nouveau centre de transit se compose de deux corps de bâtiments longitudinaux de trois étages en miroir réalisés en construction d'éléments en bois, ainsi que d'une construction de jonction d'un étage servant à la fois de terrasse et d'abri. La disposition dessine deux cours intérieures de forme rectangulaire. Des deux côtés, des escaliers principaux invitent à monter jusqu'à la terrasse, et le long des bâtiments longitudinaux, trois escaliers extérieurs en acier mènent chacun au pont et au deuxième étage.

Le rez-de-chaussée accueille essentiellement des locaux techniques, des locaux destinés au stockage et à la formation, ainsi qu'une grande buanderie. L'entrée principale présente un retrait au niveau de l'aile sud en direction de la Tolackerstrasse, devant lequel se trouve également un abri pour vélos. L'aile nord héberge au rez-de-chaussée des chambres à coucher, orientées vers le côté opposé de la cour et ce retrait se retrouve également à l'étage supérieur, uniquement réservé au logement. C'est là que se situent, orientées vers la terrasse semi-publique, les salles à manger et les cuisines communes, directement accessibles l'extérieur, tandis que les chambres à coucher au second étage sont disposées en rangées et donnent également sur la cour.

Les demandeurs d'asile vivent en groupes, dans des chambres doubles, triples et familiales et se partagent une ou deux salles d'eau qui se trouvent dans le couloir. Les espaces disposés horizontalement sont divisés par des meubles de séparation qui servent non seulement au rangement mais offrent également un minimum d'intimité.



## Gemeinschaftsraum



Die allgemein zugänglichen Räume sind alle von der Terrasse oder vom Hof im Erdgeschoss her direkt zugänglich und sind übersichtlich mit einem verständlichen Signaletikkonzept gestaltet.

Les espaces à usage collectif sont directement accessibles depuis la terrasse ou la cour du rez-de-chaussée, et démontrent une structure claire grâce à un concept de signalétique conviviale.

### WERTVOLLE FRACHT

Die Formensprache von Containerraumsystemen steht seit geraumer Zeit für Wandel und Flexibilität. Während sie in Zeiten von Schulraumnot die Lösung darstellen oder Hipster teure Taschen in Container-Flagship-Stores kaufen, hat in der Zwischenzeit die Holzindustrie in der Schweiz mit der Modul- und Elementbauweise ein immenses Potential ausbauen können. Nachhaltigkeit und Schweizer Wertschöpfung stehen dabei im Vordergrund.

In Volketswil arbeitete «in situ» zum wiederholten Mal mit der Firma Schaerholzbau zusammen, die den Gesamtwettbewerb für sich entscheiden konnte. Diese Zusammenarbeit birgt den Vorteil, aus einem interdisziplinären Netzwerk jeweils eine Werkgruppe zu bilden. Regionale Spezialisten der Gruppe sind bereit, mitzudenken und sich flexibel einzusetzen. Dadurch meisterte Schaerholzbau beispielsweise in diesem Fall auch die grosse Herausforderung, trotz des stark begrenzten Kostenrahmens und des engen Terminplans den Bau in nur sieben Monaten Bauzeit fertigzustellen.

Die Fassade der Wohntrakte besteht aus sägerauher Fichte. Die Zwischenzone führt



### PRÉCIEUX CHARGEMENT

Depuis quelque temps déjà, l'esthétique des solutions d'espace avec containers est synonyme de changement et de flexibilité. Alors que les containers sont parfois la solution idéale en cas de pénurie de salles de classe ou offrent à une marque phare un endroit branché pour vendre des sacs coûteux, l'industrie du bois en Suisse est parvenue à exploiter un immense potentiel grâce à la construction modulaire et à éléments – tout en misant sur la durabilité et la valeur ajoutée suisse.

La réalisation à Volketswil n'est pas le premier projet commun du bureau d'études «in situ» et de la société Schaerholzbau, qui avait remporté le concours de prestation globale. L'avantage de cette collaboration est de bénéficier d'un réseau interdisciplinaire qui permet de constituer divers

Das Staketengeländer der allgemein zugänglichen Terrasse übernimmt die Farbe der einbrennlackierten Klappläden, die vor den Schlafräumen angebracht wurden.

La balustrade à clairevoie de la terrasse à usage collectif reprend la couleur des volets battants émaillés au four, montés aux fenêtres des chambres à coucher.



Die farbig akzentuierten Aufgänge auf die Terrasse oder in das Clustergeschoss sind mit strapazierfähigen Eternit-Faserzementplatten eingekleidet.

Les accès colorés à la terrasse ou à l'étage avec les unités d'habitation sont revêtus de panneaux de fibrociment Eternit très résistants.





Ideen aus der Werkstatt der Firma Schaerholzbau haben zu diesem Hochbett bestehend aus gelochtem Brettschichtholz geführt. Pragmatische Ästhetik dank eng begrenztem Kostenrahmen.

Ce lit superposé en bois lamellé-collé perforé est le fruit des réflexions de l'atelier de la société Schaerholzbau. Une esthétique pragmatique due à un budget très limité.

te der Baumeister aus der Werkgruppe in qualitativ hochwertiger Sichtbeton-Arbeit aus, die mit Treppen, Geländern, Pergolas und Wasserrinnen aus Stahl ergänzt ist. Fast wie in einem Containerhafen arbeiten hier die Unternehmer zweitweise mit zwei Kränen gleichzeitig, um den Zeitplan einhalten zu können.

Der Vorteil des Holzelementbaus ist im Gegensatz zur Modulbauweise die Kosten- und Raumeinsparnis. Durch Vorfabrikation wird Zeit gespart. Decken und Wände werden nicht doppelt gezählt. Diese Sachbezogenheit des Holzbauers setzte seine Innenausbau-Abteilung fort und fertigte Türen, Betten und Einbauschränke in pragmatischer Ästhetik aus. Auffallend sind zum Beispiel Türleibungen und Hochbettgeländer, die in Eiche ausgeführt ebenso robust wie Metallzargen sind, aber günstiger, nachhaltiger und erst noch edler. ■



Die eingebauten Raumtrennmöbel sind eine effiziente Lösung, den Bewohnern auch trotz der hohen Dichte möglichst viel Privatsphäre zu bieten.

Les meubles de séparation de pièce encastrés sont une solution efficace pour offrir aux résidents un maximum d'intimité possible.

groupes d'étude. Des spécialistes régionaux du groupe sont à la recherche de solutions adaptées et travaillent de manière flexible. Ainsi, dans le cadre de ce projet, Schaerholzbau a relevé avec brio le grand défi d'achever la construction en seulement sept mois, et ce malgré un budget très limité et un calendrier serré.

La façade des ailes d'habitation est réalisée en épicéa brut de sciage. Construite par l'entrepreneur-construction du groupe de travaux, la partie intermédiaire se présente en béton apparent de première qualité, avec des escaliers, des rampes, des pergolas et des caniveaux en acier. Un peu comme dans un port à conteneurs, les entrepreneurs ont travaillé avec deux grues en parallèle, afin de pouvoir respecter le calendrier.

Contrairement à la construction modulaire, la construction en éléments de bois présente un net avantage, tant en termes de frais que d'économie d'espace. La préfabrication permet de gagner du temps. Les plafonds et les murs ne sont pas comptés deux fois. Cette approche pragmatique de la construction en bois se reflète également au niveau du design intérieur, avec des portes, des lits et des armoires encastrées à l'esthétique sobre. Ainsi, les embrasures de porte et les garde-corps des lits superposés qui ont été réalisés en chêne s'avèrent tout aussi robustes que les cadres métalliques – mais ils sont moins chers, plus durables et démontrent un aspect plus noble. ■



**Spanplatte, LivingBoard P5 |**  
**Panneau d'aggloméré, LivingBoard P5**  
Pfleiderer, D-92318 Neumarkt

Sehr schön ist im Innenausbau die minimale Fugenausbildung zwischen den schalldämmenden Spanplatten, welche selbsttragend sind und nur noch gestrichen werden müssen.

« L'aménagement intérieur convaincant par la délicate configuration des joints entre les panneaux en aggloméré insonorisants et autoportants, qui ne nécessitent plus qu'une couche de peinture. »

**Architekt | Architecte**  
Christoph Müller  
Baubüro in situ AG



**Kompaktplatte, 4 mm, brauner Kern |**  
**Plaque Compact, 4 mm, Couleur de noyau: Brun**  
Argolite AG, Willisau

Bei den Nasszellen bauten wir Vollkernplatten als Wandverkleidung ein. Die Reststücke wurden als Schlossabdeckung bei den Schränken eingesetzt.

« Le revêtement mural des salles d'eau préfabriquées se compose de panneaux massifs. Avec la découpe, il a été possible de réaliser des cache-serrures pour les armoires. »

**Gesamtleiter | Directeur général**  
Joseph Sager,  
Schaerholzbau AG

## ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

**Standort | Emplacement**  
Tolackerstrasse 9, 8604 Volketswil

**Bauherrschaft | Maître d'ouvrage**  
Gemeinde Volketswil ZH

**Architektur | Architecture**  
Baubüro «in situ» AG, Zürich  
(Pascale Anghern, Christoph Müller)

**Gesamtleiter | Direction générale de projet**  
Schaerholzbau AG

**Zeitplan | Agenda**  
Machbarkeitsstudie 2018, Bezug September 2020 | Étude de faisabilité 2018, référence septembre 2020

**Nutzfläche | Surface utile**  
2400 m<sup>2</sup>

**Gebäudevolumen | Volume du bâtiment**  
7300 m<sup>3</sup>

**Grundfläche | superficie de base**  
2407 m<sup>2</sup>

**Kosten | Coûts**  
7.8 Mio CHF